

Regeringens proposition till riksdagen om godkännande av världlandsöverenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Nordiska utvecklingsfonden och världlandsöverenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Nordiska miljöfinansieringsbolaget samt med förslag till lagar om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelserna som hör till området för lagstiftningen samt vissa lagar som har samband med dem

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner de i oktober 2013 ingångna världlandsöverenskommelserna med Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget. Det är meningen att världlandsöverenskommelserna med utvecklingsfonden och miljöfinansieringsbolaget från 1999 ska upphöra att gälla när de nya världlandsöverenskommelserna träder i kraft.

Innehållet i världlandsöverenskommelserna revideras endast till vissa delar. Bakgrunden är den nya världlandsöverenskommelsen som Finland ingick med Nordiska Investeringsbanken i oktober 2010, och som trädde i kraft 2011. Nordiska utvecklingsfondens och nordiska miljöfinansieringsbolagets ställning och rättsliga ramar är av samma karaktär som Nordiska Investeringsbankens och dessa tre är administrativt nära kopplade till varandra. Det har följaktligen ansetts nödvändigt att förnya världlandsöverenskommelserna med Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget så att de motsvarar världlandsöverenskommelsen med Nordiska Investeringsbanken. Den viktigaste nyheten är att det i överenskommelserna skrivs ut att

Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget är internationella organisationer. I överenskommelserna föreslås dessutom ändringar som behövs för att precisera de gällande överenskommelserna.

Var och en av de båda överenskommelserna avses träda i kraft den trettionde dagen efter den dag då Finlands regering har meddelat att överenskommelsen har godkänts. I propositionen ingår förslag till lagar om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelserna som hör till området för lagstiftningen. Lagarna avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet samtidigt som respektive överenskommelse träder i kraft.

I propositionen ingår dessutom ett förslag till lag om ändring av lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden och ett förslag till lag om ändring av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift. Lagarna avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet samtidigt som de nya världlandsöverenskommelserna träder i kraft.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLL	2
ALLMÄN MOTIVERING	4
1 INLEDNING	4
2 NULÄGE	4
2.1 Rättslig ställning	4
2.2 Lokalteter	4
2.3 Personalens pensionsskydd	4
2.4 Personalens sociala trygghet	5
2.5 Inresa, genomresa och vistelse i landet	5
2.6 Fondens och bolagets beskattning	5
2.7 Beskattning av personalen samt skattetagare med avseende på skatt som tagits ut på personalens löner	6
2.8 Vårdlandsersättning	6
2.9 Tvistlösningsförfarande	7
3 MÅLSÄTTNING OCH DE VIKTIGASTE FÖRSLAGEN	7
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	7
5 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	8
DETALJMOTIVERING	10
1 Överenskommelsernas innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland	10
2 Lagförslag	14
2.1 Förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i vårdlandsöverenskommelsen med Nordiska utvecklingsfonden	14
2.2 Förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i vårdlandsöverenskommelsen med Nordiska miljöfinansieringsbolaget	14
2.3 Förslag till lag om ändring av lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden	14
2.4 Förslag till lag om ändring av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift	15
3 Ikraftträdande	15
4 Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordning	15
4.1 Behovet av riksdagens samtycke	15
4.2 Behandlingsordning	16
LAGFÖRSLAG	18
om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i vårdlandsöverenskommelsen med Nordiska utvecklingsfonden	18
om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i vårdlandsöverenskommelsen med Nordiska miljöfinansieringsbolaget	19
om ändring av rubriken och 1 § i lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden	20
om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken, Nordiska projektexportfonden, Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolage	20

om ändring av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift.....	21
BILAGA.....	22
PARALLELLTEXTER.....	22
om ändring av rubriken och 1 § i lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden.....	22
om ändring av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift.....	23
FÖRDRAGSTEXTER	25

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning

Nordiska utvecklingsfonden (Nordic Development Fund, NDF, nedan ”fonden”) har i uppgift att främja ekonomisk och social utveckling i utvecklingsländer genom att delta i finansiering på koncessionella villkor av projekt av nordiskt intresse. Fonden upprättades 1988 genom ett samnordiskt fördrag. En ny överenskommelse om Nordiska utvecklingsfonden ingicks 1998 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige (FördrS 97 och 98/1999, nedan ”fondöverenskommelsen”) med vilken överenskommelsen från 1988 upphävdes. Fonden har sitt huvudsäte i Helsingfors i Nordiska Investeringsbankens (Nordic Investment Bank, NIB) huvudsäte, vilket även bestäms i artikel 4 i fondöverenskommelsen. Fonden och Finlands regering ingick den 14 oktober 1999 en så kallad värdlandsöverenskommelse (FördrS 110/1999). Överenskommelsen trädde i kraft den 7 november 1999. Den kompletterar fondöverenskommelsen och innehåller bland annat bestämmelser om fondens lokaliteter, förfarandet vid befrielse från skatt och tull, värdlandsersättningen samt personalens pensionsskydd.

Nordiska miljöfinansieringsbolaget (Nordic Environment Finance Corporation, NEFCO, nedan ”bolaget”) har i uppgift att främja investeringar av nordiskt miljöintresse i Östeuropa genom att bidra till finansieringen av företag i dessa länder. Bolaget upprättades 1990 genom ett samnordiskt fördrag. En ny överenskommelse om Nordiska miljöfinansieringsbolaget ingicks 1998 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige (FördrS 99 och 100/1999, nedan ”bolagsöverenskommelsen”) med vilken överenskommelsen från 1990 upphävdes. Liksom fonden har även bolaget sitt huvudsäte i Helsingfors i Nordiska Investeringsbankens huvudsäte. Detta bestäms även i artikel 4 i bolagsöverenskommelsen. Bolaget och Finlands regering ingick den 14 oktober 1999 en så kallad värdlandsöverenskommelse (FördrS 108/1999). Överenskommelsen trädde i kraft den 7 november 1999. Den kompletterar bolagsöverenskommelsen och innehåller bland annat bestämmelser om bolagets lokaliteter,

förfarandet vid befrielse från skatt och tull, värdlandsersättningen samt personalens pensionsskydd.

Fondens och bolagets verksamhet ska bedrivas så som bestäms i deras stadgar. Nordiska ministerrådet fastställer stadgarna. Stadgarna innehåller detaljerade bestämmelser om bland annat kapitalstruktur, verksamhet och förvaltning.

2 Nuläge

2.1 Rättslig ställning

I fond- och bolagsöverenskommelserna förtydligas och stärks fondens och bolagets rättsliga ställning som internationella finansieringsinstitutioner och ges ställning som internationella juridiska personer med full rättshandlingsförmåga. I fond- och bolagsöverenskommelserna beviljas fonden och bolaget och deras anställda också vissa privilegier och immunitet.

2.2 Lokaliteter

Enligt artikel 7 i fond- och bolagsöverenskommelserna ska deras lokaliteter vara okränkbara. I gällande värdlandsöverenskommelser finns det bland annat bestämmelser om de omständigheter och villkor under vilka finländska myndigheter får komma in i bankens lokaliteter för att där utföra tjänsteåligganden. Till dessa omständigheter hör bland annat olika nödsituationer.

2.3 Personalens pensionsskydd

Enligt gällande värdlandsöverenskommelser svarar fonden och bolaget för personalens pensionsskydd och de kan upprätta egna pensionssystem för sin personal eller ordna pensionssystem för sin personal eller ordna pensionssystem för sin personal på något annat sätt. Personalen kan också tas in i Finlands pensionsordning för statsanställda. Om fonden eller bolaget önskar, kan deras personal pensionsförsäkras i den privata sektorns arbetspensionssystem i Finland.

2.4 Personalens sociala trygghet

Fonden och bolaget har från början då den sociala tryggheten ordnades betraktats som nordiska institut och personalen ansetts omfattas av den sociala tryggheten i det land där institutet finns. Tolkningen utgår från överenskommelsen om de anställdas rättsställning vid nordiska institut (FördrS 25–26/1976). Också utländsk personal anställd vid fonden eller bolaget som bor i Finland har omfattats av den bosättningsbaserade sociala tryggheten samt social- och hälsovårdstjänsterna.

Enligt gällande värdlandsöverenskommelser bestäms om personalens sociala trygghet enligt nordiska konventionen om social trygghet (FördrS 105–106/1993). På basen av detta har lagstiftningen i Finland tillämpats på personalen och deras familjemedlemmar, om de enligt folkbokföringen är skrivna i Finland. Den nordiska konventionen om social trygghet innefattar i sig inga särskilda bestämmelser om social trygghet för fondens eller bolagets personal. Det har dock förekommit osäkerhet om huruvida dessa personer ska omfattas av tillämpningsområdet för Europeiska unionens förordning om samordning av de sociala trygghetssystemen. Enligt förordningen omfattas anställda oavsett boende i regel av lagstiftningen i det land där de arbetar. Nordiska konventionen om social trygghet kompletterar denna lagstiftning och anvisar att boendestatens lagstiftning ska tillämpas på andra än anställda. Lagstiftningen om samordning av de sociala trygghetssystemen ska dock i allmänhet inte tillämpas på anställda vid internationella organisationer.

Däremot gäller Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 492/2011 om arbetskraftens fria rörlighet inom unionen också anställda vid internationella organisationer. Kravet på likabehandling förutsätter att arbetstagare som utnyttjar fri rörlighet bland annat ska ha samma sociala förmåner som landets egna arbetstagare.

När det i värdlandsöverenskommelserna införs en bestämmelse om att fonden respektive bolaget är internationella organisationer, innebär detta samtidigt att fondens och bolagets anställda och deras familjemedlemmar inte längre kunde omfattas av Finlands bosättningsbaserade sociala trygghet och inte heller av social- och hälsovårdstjänsterna. Ef-

tersom det ändå är meningen att nuvarande system i enlighet med det avgörande som antogs i samband med Nordiska Investeringsbanken ska bevaras, är det nödvändigt att i överenskommelserna ta in en uttrycklig bestämmelse om att anställda vid fonden och bolaget och deras familjemedlemmar omfattas av lagstiftningen om social trygghet i Finland.

2.5 Inresa, genomresa och vistelse i landet

Enligt artikel 11 i fond- och bolagsöverenskommelserna ska alla fondens och bolagets styrelsemedlemmar, deras suppleanter, anställda samt av fonden och bolaget utsedda experter som utför officiella uppgifter på uppdrag av fonden eller bolaget vara befriade från invandringsrestriktioner. Detta ska också gälla makar och beroende släktingar till dessa personer. Befrielsen från invandringsrestriktioner innebär att de berörda personerna beviljas uppehållstillstånd eller arbetstillstånd utan tillämpning av invandrings- eller flyktingkvoter eller arbetskraftspolitisk prövning. Befrielsen gäller dock inte krav på visum. Enligt fond- och bolagsöverenskommelserna kan dessa personer dessutom beviljas samma reselättnader som institutioner med jämförbar verksamhet beviljas i enlighet med internationell praxis, då särskilt behov för detta föreligger. I fråga om reselättnader avgör varje avtalsslutande stat i varje enskilt fall på ansökan av fonden eller bolaget om det föreligger särskilda grunder för beviljande av reselättnader eller inte.

2.6 Fondens och bolagets beskattning

Enligt artikel 9 i fond- och bolagsöverenskommelserna ska fonden och bolaget, deras inkomster, tillgångar och egendom vara befriade från all beskattning med de preciseringar som nämns i artikeln. Fonden och bolaget ska således vara befriade från till exempel skatt på förvärv och överlåtelse av fastighet och värdepapper, när det är fråga om fondens och bolagets officiella bruk. Därutöver ska fondens och bolagets finansiella verksamhet och ökning av kapital vara befriade från alla skatter och avgifter av skattnatur.

I fond- och bolagsöverenskommelserna bestäms också om skatte- och tullfrihet för fonden och bolaget, eller andra fonder som har direkt anknytning till fondens eller bolagets verksamhet och som direkt förvaltas av fonden eller bolaget, när de gör upphandlingar eller utnyttjar tjänster som har ett betydande värde och som är nödvändiga för fondens eller bolagets officiella verksamhet. När priset för sådana upphandlingar eller tjänster inkluderar skatter eller tullar, ska den avtalsslutande stat som påfört skatterna eller tullarna vidta lämpliga åtgärder för att bevilja undantag från dessa eller sörja för att de återbetalas, om de är möjliga att fastställa. I enlighet med internationell praxis ska banken inte heller vara befriad från skatter och avgifter som endast utgör betalning för tjänster som samhället tillhandahåller. Privilegier och immunitet, även med avseende på skatter och avgifter, förpliktar inte endast värdlandet utan gäller lika väl övriga avtalsslutande stater.

I gällande värdlandsöverenskommelser bestäms det närmare om förfarandet vid befrielse från skatt och tullavgifter. Befrielse från skatt och tullavgifter beviljas antingen utan ansökan genom att skatt eller tull inte tas ut, eller på ansökan genom att skatten återbetalas. Återbetalningarna hänför sig särskilt till mervärdesskatt.

2.7 Beskattning av personalen samt skattetagare med avseende på skatt som tagits ut på personalens löner

Fondens och bolagets personal beskattas enligt gällande skattelagstiftning i Finland. Tillämpliga på den lön som betalas av fonden eller bolaget blir framför allt inkomstskattelagen (1535/1992) och lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden (562/1976). Den sistnämnda lagen tillämpas på fonden och bolaget via Nordiska Investeringsbanken till vilken de har en administrativ koppling, vilket också framgår av motiveringarna till lagen (RP 2/1994 rd). Av den anledningen har fondens och bolagets personal också hört till Investeringsbankens anställda. Internationella avtal som Finland har ingått i syfte att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt kan begränsa till-

lämpningen av den nationella lagstiftningen i Finland samtidigt som avtalen förpliktar bostättningsstaten att undanröja dubbelbeskattning.

Fond- och bolagsanställda som är bosatta i Finland och allmänt skattepliktiga beskattas i princip enligt bestämmelserna i inkomstskattelagen och de betalar kommunal- och kyrkoskatt samt statsskatt enligt den progressiva inkomstskatteskalen. De skatter som tas ut av fond- och bolagsanställda i enlighet med inkomstskattelagen tillfaller staten, kommunerna, församlingarna och Folkpensionsanstalten.

Enligt speciallagen, alltså lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden, kan en person som när den ingår avtal både med Nordiska Investeringsbanken och med fonden eller bolaget om fast anställning vid fonden eller bolaget inte har varit bosatt i Finland på det sätt som avses i inkomstskattelagen välja att betala en slutlig löneskatt på 40 procent på löneinkomsten från fonden respektive bolaget i stället för de skatter och avgifter som normalt tas ut på inkomsterna. Enligt 12 § ska de bestämmelser i lagen som gäller fast anställda också tillämpas på vikarier för fast anställda. Hela den skatt som tas ut med stöd av speciallagen tillfaller staten. Ett tiotal fond- och bolagsanställda personer omfattas av speciallagen och de är bosatta i kommunerna i huvudstadsregionen.

Eftersom beskattningen av fondens och bolagets personal redan regleras genom lag har det inte varit nödvändigt att upprepa dessa bestämmelser i värdlandsöverenskommelserna och de behöver därför inte heller upprepas i de reviderade värdlandsöverenskommelserna.

2.8 Värdlandsersättning

Utgångspunkten är att värdlandet inte ska få någon ekonomisk fördel i förhållande till de andra avtalsslutande staterna av att fondens och bolagets personal betalar skatt till värdlandet på sin lön. Av den anledningen beslutade de nordiska finansministrarna 1997 att värdlandet ska återbetala fonden och bolaget den ekonomiska nytta värdlandet erhåller i form av skatt som de anställda vid fonden och bolaget betalar på sin lön. Finland

återbetalar beloppet av förskott som innehållits och slutlig löneskatt som tagits ut på personalens lön i form av en värdlandsersättning till fonden och bolaget. Det återbetalda beloppet ska i fondens och bolagets räkenskaper framgå som eget bokfört belopp.

I värdlandsavtalet med Nordiska Investeringsbanken bestäms det att beloppet som ska återbetalas ska bidra till det överskott som av banken kan delas ut till de avtalsslutande staterna efter beslut av bankens råd. Denna bestämmelse finns inte i gällande värdlandsöverenskommelser med fonden eller bolaget.

Värdlandsersättningarna som ska betalas till fonden och bolaget tas upp i statsbudgeten. Beloppet som reserveras under momentet i fråga motsvarar de förskott som fonden och bolaget har innehållit och de slutliga löneskatterna. Kostnaderna för värdlandsersättningen bärs av enbart en skattetagare, av staten. Redovisningar till andra skattetagare justeras inte, trots att de influtna skatteintäkterna återbetalas till fonden och bolaget i form av värdlandsersättning.

2.9 Tvistlösningsförfarande

Enligt gällande värdlandsöverenskommelser är det Nordiska ministerrådet i finansministerns sammansättning som behandlar tvister som gäller värdlandsöverenskommelserna.

3 Målsättning och de viktigaste förslagen

Syftet är att de nya värdlandsöverenskommelserna med Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget som ersätter de gamla och delvis föråldrade överenskommelserna ska godkännas och sättas i kraft. Överenskommelserna har förnyats med utgångspunkt i värdlandsöverenskommelsen med Nordiska Investeringsbanken som ingicks den 20 oktober 2010 (FördrS 124 och 125/2010, RP 229/2010 rd). Det är nödvändigt att överenskommelserna förenhetligas, eftersom de tre finansinstituten har en nära administrativ koppling och verkar i samma lokaliteter.

Den viktigaste reformen är att det i överenskommelserna föreslås att fondens och bolagets rättsliga ställning preciseras genom att fastställa att de är internationella organisatio-

ner, så som redan har gjorts med Nordiska Investeringsbanken. Vidare föreslås att det tas in nya bestämmelser i överenskommelserna som preciserar fondens och bolagets lokaliteters okränkbarhet samt fondens respektive bolagets rätt att begära säkerhetsutredning. Ytterligare föreslås att det till gällande värdlandsöverenskommelser fogas en artikel om underlättande av inresa, genomresa och vistelse i landet för alla fondens respektive bolagets styrelsemedlemmar, deras suppleanter, anställda och av fonden eller bolaget utsedda experter samt familjemedlemmar till dessa personer. Bakgrunden är att fondens och bolagets anställda ska behandlas lika som anställda vid Nordiska Investeringsbanken.

När det gäller de anställdas sociala trygghet är målsättningen att bevara nuvarande praxis. Detta förutsätter att det i värdlandsöverenskommelserna införs en uttrycklig bestämmelse, enligt vilken fondens och bolagets personal omfattas även framöver av den sociala tryggheten i Finland. Bestämmelsen är nödvändig, eftersom fonden och bolaget i de nya värdlandsöverenskommelserna konstateras vara internationella organisationer, vilkas anställda utan denna uttryckliga bestämmelse inte omfattas av finländsk lagstiftning om social trygghet och inte heller utan hemkommun omfattas av de kommunala social- och hälsovårdstjänsterna.

I propositionen ingår ett förslag till blankettlagar om sättande i kraft de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i värdlandsöverenskommelserna.

I propositionen ingår dessutom lagförslag om ändring av lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden och om ändring av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift. I lagarna i fråga hänvisas det inte uttryckligen till fonden och bolaget, även om lagarna i praktiken tillämpas på dessa. För att förtydliga rättsläget är det nödvändigt att i lagarna införa uttryckliga hänvisningar till fonden och bolaget.

4 Propositionens konsekvenser

Förnyandet av värdlandsöverenskommelserna för Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget medför

inga större ekonomiska konsekvenser. De gällande världlandsöverenskommelserna förnyas endast delvis och ändringarna baserar sig på den nya världlandsöverenskommelsen som redan har ingåtts med Nordiska Investeringsbanken. Fonden och bolaget är redan utifrån sina fond- och bolagsöverenskommelserna befriade från all beskattning i medlemsstaterna. Principen har varit att världlandet inte ska ha någon särskild ekonomisk fördel till följd av platsen där fonden respektive bolaget är belägen. Fonden och bolaget ska alltså redan med stöd av gällande världlandsöverenskommelser återbetala innehållna förskott och beloppet av den slutliga löneskatten som i enlighet med skattelagstiftningen i Finland har betalats från de fond- och bolagsanställdas löner.

Den nya bestämmelsen om underlättande av inresa, genomresa och vistelse i landet för fondens respektive bolagets styrelsemedlemmar, deras suppleanter, anställda och av fonden eller bolaget utsedda experter samt familjemedlemmar till dessa inbegriper en skyldighet att framöver bevilja visum och uppehållstillstånd avgiftsfritt. Utrikesministeriet och inrikesförvaltningen ska bevilja visum och uppehållstillstånd så snabbt som möjligt. Betydelsen av denna bestämmelse kan i praktiken antas bli ringa, eftersom fondens och bolagets anställda hittills har varit nordbor eller EU-medborgare som varken behöver visum eller uppehållstillstånd i Finland. Man kan alltså utgå ifrån att det sällan kommer att behöva beviljas visum eller uppehållstillstånd. Framöver ska ministeriet på begäran ge anställda vid fonden och bolaget samt deras familjemedlemmar ett fotografi-försett kort som visar att kortets innehavare hör till personalen eller är familjemedlem till en anställd. Ytterligare ska med stöd av världlandsöverenskommelserna uppgifterna om vissa anställda vid fonden respektive bolaget och familjemedlemmar till dessa på deras begäran registreras i befolkningsdatasystemet och dessa personer tilldelas personbeteckning.

Genom de nya världlandsöverenskommelserna preciseras fondens och bolagets lokaliteters okränkbarhet. Finlands regering är framöver skyldig att vidta skäligen åtgärder för att skydda fondens respektive bolagets lokaliteter mot intrång eller skada och för att

förhindra ofredande av fonden respektive bolaget eller angrepp mot deras dignitet. Bestämmelsen är sedvanlig i internationella organisationers världlandsöverenskommelser. Fonden och bolaget kommer framöver också att ha rätt att i enlighet med gällande lagstiftning be om säkerhetsutredning för en person som söker tjänst hos fonden respektive bolaget, som ska antas till en tjänst eller till utbildning i fonden respektive bolaget eller som är i fondens respektive bolagets tjänst.

Propositionen har inga konsekvenser med avseende på social trygghet för fondens och bolagets anställda och deras familjemedlemmar. I detta avseende omfattas alljämt av den finländska lagstiftningen om social trygghet utifrån artikel V i överenskommelserna.

Ändringen av lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden och av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift får inga ekonomiska konsekvenser. Genom ändringarna i lagarna skrivs endast in redan tillämplig praxis, som redan framgår ur lagens motiveringar, alltså att dessa lagar tillämpas på fonden och bolaget.

I regeringens proposition till riksdagen med förslag till lag om gränsöverskridande hälso- och sjukvård och till vissa lagar som har samband med den (RP 103/2013 rd) föreslås att kommuner och samkommuner av statens medel ska ersättas för kostnaderna, om hälso- och sjukvårdstjänst har getts bland annat till personer som omfattas av ett internationellt avtal och som inte har hemkommun i Finland. Om bestämmelsen i fråga i lagen om gränsöverskridande hälso- och sjukvård godkänns, ersätter staten den offentliga hälsovården för kostnaderna för fond- och bolagsanställdas och deras familjemedlemmars hälsovårdstjänster.

5 Beredningen av propositionen

Det fördes diskussioner om att förnya världlandsöverenskommelserna för Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget 2012. Förhandlingarna om att förnya överenskommelserna inleddes i mars 2013 och i maj 2013 nådde man en samsyn om avtalstexterna. Även företrädare för finansministeriet och social- och hälsovårds-

ministeriet deltog i beredningen. Inrikesministeriet, finansministeriet, social- och hälsovårdsministeriet och miljöministeriet ombads yttra sig om undertecknandet av överenskommelserna. Remissinstanserna hade inget att anmärka beträffande undertecknandet av överenskommelserna. Finansministeriet ansåg att det är ändamålsenligt att de nya värdlandöverenskommelserna undertecknas, vilket skedde den 15 oktober 2013.

Propositionen har utarbetats vid utrikesministeriet. Propositionen har varit på remiss hos justitieministeriet, inrikesministeriet, fi-

nansministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, miljöministeriet, Befolkningsregistercentralen och Folkpensionsanstalten.

Utlåtande lämnades av inrikesministeriet, finansministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, miljöministeriet, Befolkningsregistercentralen och Folkpensionsanstalten.

Godkännandet av de nya värdlandsöverenskommelserna tillstyrktes i utlåtandena. I övrigt framfördes i huvudsak tekniska kommentarer som har beaktats vid finslipningen av propositionen.

DETALJMOTIVERING

1 Överenskommelsernas innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland

Ingress. I ingressen konstateras fondens grundande 1988 samt dess uppdrag och på motsvarande sätt bolagets grundande 1990 och dess uppdrag. Gällande värdlandsöverenskommelse konstateras vara från 1999. Enligt ingressen har fonden respektive bolaget sitt huvudsäte i Nordiska Investeringsbankens huvudsäte i Helsingfors. I ingressen konstateras fondens respektive bolagets nära administrativa koppling till Nordiska Investeringsbanken och att regeringen och Investeringsbanken ingick en värdlandsöverenskommelse 2010. Mot denna bakgrund, ändringar i lagstiftningen samt behovet av att precisera fondens och bolagets rättsliga ställning anses det nödvändigt att värdlandsöverenskommelserna förnyas.

Artikel I. Definitioner. Det här är en ny bestämmelse jämfört med de gällande värdlandsöverenskommelserna. I artikeln definieras följande centrala begrepp i överenskommelserna: värdlandet, regeringen, fonden (i överenskommelsen med fonden) respektive bolaget (i överenskommelsen med bolaget), överenskommelsen, verkställande direktören, fondens (i överenskommelsen med fonden) respektive bolagets (i överenskommelsen med bolaget) lokaliteter, personalen och familjemedlem.

Begreppet regering avser Finlands regering, men beroende på kontexten kan det även mera allmänt anses omfatta finska staten eller finländska myndigheter. Med verkställande direktören avses även för direktören utsedd ställföreträdare vars namn direktören ska delge regeringen. Familjemedlem definieras enligt 37 § i utlänningslagen (301/2004). Som familjemedlem anses således maken till en i Finland bosatt person samt ett ogift barn under 18 år vars vårdnadshavare den i Finland bosatta personen eller dennes make är. Om den person som är bosatt i Finland är ett minderårigt barn, är familjemedlemmen barnets vårdnadshavare. Som familjemedlem anses också en person av samma kön, om partnerskapet har registrerats nationellt. Med makar jämfälls personer, oavsett kön, som

fortlöpande lever i ett gemensamt hushåll under äktenskapsliknande förhållanden. Förutsättningen här är att de har bott tillsammans minst två år. Boendetid förutsätts inte, om personerna i fråga gemensamt har vårdnaden om ett barn eller om andra vägande skäl föreligger. Fosterbarn jämfälls med barn enligt föregående. Definitionerna motsvarar långt definitionerna i Nordiska Investeringsbankens värdlandsavtal.

Artikel II. Rättslig ställning. Det här är en ny bestämmelse jämfört med de gällande värdlandsöverenskommelserna. Enligt artikel 1 i fond- och bolagsöverenskommelserna har fonden och bolaget ställning som internationell juridisk person. Internationell juridisk person, eller internationellt rättssubjekt, är ett överbegrepp som inbegriper internationella organisationer. Respektive organisations rättsliga ställning fastställs förutom i fond- respektive bolagsöverenskommelsen även genom en överenskommelse med värdlandet som preciserar de nämnda överenskommelserna och organisationens privilegier och immunitet. I artikel II i värdlandsöverenskommelserna preciseras fondens respektive bolagets rättsliga ställning som internationell organisation utöver att organisationens juridiska personlighet och rättshandlingsförmåga i enlighet med artikel 1 i fond- respektive bolagsöverenskommelsen konstateras. Om juridisk personlighet samt tillhörande rättsförmåga och juridiska handlingsförmåga bestäms i Finland genom lag.

Artikel III. Lokaliteter. Bestämmelserna i de gällande värdlandsöverenskommelserna om de omständigheter och villkor under vilka finländska myndigheter och samhällsserviceproducenter har tillträde till fondens eller bolagets lokaliteter ändras inte genom de nya värdlandsöverenskommelserna. Det fastställs i artikeln att personer med myndighetsställning i Finland ska ha tillträde till lokaliteterna för att fullgöra sina tjänsteåligganden endast med uttryckligt samtycke av fondens eller bolagets verkställande direktör. På begäran görs det möjligt för samhällsserviceproducenter att tillhandahålla samhällsservice i fondens respektive bolagets lokaliteter. I nödsituationer presumeras fondens respektive bolagets samtycke till att behöriga myn-

digheter vidtar nödvändiga skyddsåtgärder. Trots att lokaliteternas okränkbarhet tillåter fonden respektive bolaget lokaliteter inte att personer som önskar undgå delgivning av myndighetsorder tar sin tillflykt till dit. Det gäller order om gripande, delgivning av stämning eller om utlämning eller utvisning till följd av brott. Ett undantag till bestämmelsen utgör fondens respektive bolagets anställda i den mån de har rättslig immunitet i enlighet med artikel 10 i fond- respektive bolagsöverenskommelserna. I de fall där allmän ordning eller säkerhet äventyras presumeras fondens respektive bolagets samtycke till att polisen vidtar nödvändiga åtgärder. På samma sätt presumeras fondens respektive bolagets samtycke i sådana fall där någon från fonden eller bolaget tillkallar polis.

Till artikeln om lokaliteterna i de gällande värdlandsöverenskommelserna fogas två nya stycken som gäller skyddet av lokaliteterna och säkerhetsutredningar. Regeringen är skyldig att vidta skäligen åtgärder för att skydda fondens respektive bolagets lokaliteter mot intrång och skada samt för att förhindra ofredande av eller angrepp mot fondens eller bolagets dignitet. Bestämmelsen är sedvanlig i internationella organisationers värdlandsöverenskommelser.

Eftersom fonden och bolaget behandlar projekt med stor ekonomisk och politisk betydelse för Finland och de andra medlemsländerna i fonden och bolaget, ska de framöver ha rätt att be om säkerhetsutredning för personer som söker tjänst hos fonden respektive bolaget, som ska antas till en tjänst eller till utbildning eller som sköter en tjänst. Detta gäller främst nyckelpersoner inom fonden och bolaget. Säkerhetsutredningar av det här slaget regleras i lagen om säkerhetsutredningar (177/2002). En reform av den lagen är som bäst under behandling i riksdagen genom regeringens proposition (RP 57/2013 rd). För säkerhetsutredningar kommer det att tas ut avgift iakttagande i tillämpliga delar lagen om grunderna för avgifter till staten (150/1992).

Artikel IV. Förfarande vid befrielse från skatter och tullar för fonden och bolaget. I gällande värdlandsöverenskommelser finns det bestämmelser om förfarandet som ska tillämpas vid befrielse från skatt och tull. Dessa bestämmelser har inte ändrats. Befri-

else från skatter och tullar beviljas antingen utan ansökan genom att skatt eller tull inte tas ut, eller på ansökan genom att skatten återbetalas till fonden respektive bolaget. Återbetalningarna hänför sig särskilt till mervärdesskatt.

Artikel V. Social trygghet för personalen. Det här är en ny bestämmelse jämfört med de gällande värdlandsöverenskommelserna. För fondens och bolagets anställda och deras familjemedlemmar som omfattas av finländsk social trygghet förändras situationen inte, oavsett nationalitet. Det är meningen att de personer som med anledning av att fonden och bolaget fastställs som internationella organisationer utifrån den finländska lagstiftningen om social trygghet inte längre skulle omfattas av detta system även framöver ska omfattas av systemet. Avsikten i bestämmelsen är att bevara nuvarande praxis. Dessa personer har rätt till den sociala trygghet som avses i lagen om tillämpning av lagstiftningen om bosättningsbaserad social trygghet (1573/1993) och omfattas av sjukförsäkringslagen (1224/2004) och lagen om utkomstskydd för arbetslösa (1290/2002). De ska också ha tillgång till den kommunala social- och hälsovården även i de fall de inte har en hemkommun i Finland. Detsamma ska gälla för dessa personers familjemedlemmar.

Fonden och bolaget åläggs att betala de i Finlands system för social trygghet lagstadgade avgifterna för sin personal, dvs. de socialskyddsavgifter som avses i lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift (366/1963). Fondens och bolagets åläggs också att betala arbetsgivarens arbetslöshetsförsäkringspremier enligt lagen om finansiering av arbetslöshetsförmåner (555/1998) och att teckna olycksfallsförsäkring för sin personal enligt lagen om olycksfallsförsäkring (608/1948).

Det anförda förutsätter att det till lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift fogas uttryckliga hänvisningar till Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget.

Fondens och bolagets anställda åläggs att betala de lagstadgade socialskyddsavgifterna för arbetstagare. Det gäller arbetstagares arbetspensionsförsäkringsavgift, arbetslöshetsförsäkringspremie och sjukförsäkringspremie. Fondens och bolaget betalar redan nu dessa avgifter för sin personal.

Utländska anställda vid fonden och bolaget och deras familjemedlemmar ska för kommunal service betala de avgifter som fastställs i lagen om klientavgifter inom social- och hälsovården (734/1992) enligt samma grunder som gäller för personer som bor i kommunen.

Artikel VI. *Personalens pensionskydd.* Bestämmelsen har inte ändrats. Fondens och bolagets personal omfattas fortsättningsvis av Finlands pensionsordning för statsanställda. Nuvarande förfarande, enligt vilken fonden och bolaget kan välja om de själva ordnar pensionskyddet för sina anställda eller om de ska omfattas av statens eller den privata sektorns arbetspensionssystem, ska fortgå.

Artikel VII. *Inresa, genomresa och vistelse i landet.* Det här är en ny bestämmelse jämfört med de gällande värdlandsöverenskommelserna. I artikelns stycke 1 bestäms om lättnader för inresa för de i fond- och bolagsöverenskommelsernas artikel 11 avsedda fondens och bolagets styrelsemedlemmar och deras suppleanter, fondens och bolagets anställda och av fonden eller bolaget utsedda experter samt nämnda personers familjemedlemmar. I Finland regleras utlänningars inresa i och utresa ur landet samt vistelse och arbete i Finland i utlänningslagen (301/2004). Enligt 69 § 3 mom. i lagen beviljar utrikesministeriet tillfälligt uppehållstillstånd för dem som hör till personalen vid diplomatiska beskickningar och konsulat som representerar den utsändande staten i Finland samt för dem som hör till personalen vid en internationell organisations organ i Finland och för sådana personers familjemedlemmar. Upphållstillståndet ingår i ett särskilt identifikationskort som utrikesministeriet utfärdar. Utlänningslagens bestämmelse gäller också fondens och bolagets personal när värdlandsöverenskommelserna har trätt i kraft. Utrikesministeriet beviljar uppehållstillstånd och visum för fondens och bolagets utländska personal och deras familjemedlemmar. Ett uppehållstillstånd utfärdas efter att personen i fråga har anlänt till Finland. Visum och uppehållstillstånd ska beviljas avgiftsfritt och så fort som möjligt. Enligt utrikesministeriets förordning om avgifter för utrikesförvaltningens prestationer (1353/2011) ska medlemmar av personalen vid i Finland ackrediterade diplomatiska och därmed jämförbara

beskickningar eller medlemmar av deras familjer vara befriade från att betala avgifter för visum, uppehållstillstånd och identitetskort.

I artikelns stycke 2 bestäms i enlighet med vedertagen praxis för internationella organisationers verksamhetsort i Finland att fonden och bolaget på begäran ska lämna till utrikesministeriet en förteckning över de personer och dessa personers familjemedlemmar som avses i artikel 11 i fond- och bolagsöverenskommelserna samt om ändringar i förteckningen. Vidare bestäms i punkt 2 att fonden och bolaget ska lämna anmälan om utnämmande till utrikesministeriet gällande de personer som inte innan de anställdes vid fonden eller bolaget omfattades av Finlands sociala trygghet men som efter anställningens början kommer att omfattas av Finlands sociala trygghet (det vill säga ny utländsk personal samt deras familjemedlemmar). Uppgifterna om dessa personer registreras i befolkningsdatasystemet och personerna tilldelas personbeteckning.

Om uppgifterna som registreras i befolkningsdatasystemet samt om tilldelandet av personbeteckning bestäms i lagen om befolkningsdatasystemet och Befolkningsregistercentralens certifikattjänster (661/2009, befolkningsdatalag). Enligt 8 § i lagen (156/2013) registreras i befolkningsdatasystemet bland annat inte uppgifter om utländska medborgare som är anställda hos en främmande stats diplomatiska beskickning eller uppgifter om utländska medborgare som är anställda hos någon internationell organisation samt om nämnda personers familjemedlemmar eller om utländska medborgare i dessa personers privata tjänst. Uppgifter om nämnda personer får dock på deras egen begäran registreras i befolkningsdatasystemet (8 § 3 mom.).

I värdlandsöverenskommelsernas VII artikel har upptagits en uttrycklig bestämmelse om fondens och bolagets utländska personals rätt att be om att deras uppgifter registreras i befolkningsdatasystemet samt om deras rätt att få finsk personbeteckning. Avsikten med registreringen av uppgifterna i befolkningsdatasystemet är att göra det lättare för personalen att sköta sina praktiska angelägenheter. Enligt 9 § i befolkningsdatalagen ska en utländsk medborgare lägga fram en begäran

om registrering av uppgifterna hos den magistrat inom vars ämbetsdistrikt han eller hon bor. Personen ska vid inlämnande av begäran om registrering av uppgifterna visa upp identifikationskortet som utfärdats av utrikesministeriet. Enligt 11 § i lagen ska en person tilldelas en personbeteckning när uppgifter om personen första gången registreras i befolkningsdatasystemet.

I artikels 3 stycke bestämmas att anställda vid fonden och bolaget, som inte omfattades av den finländska lagstiftningen om social trygghet innan de anställdes vid fonden eller bolaget och som efter anställningens början omfattas av Finlands sociala trygghet och familjemedlemmar till dem på begäran av fonden respektive bolaget få ett fotografiförsett identifikationskort av utrikesministeriet. Ett sådant kort ska på fondens respektive bolagets begäran också beviljas andra medlemmar av personalen, om de behöver det för att utföra sina officiella uppgifter. Till exempel praktikanter kan vara sådana personer. Kortet ska återlämnas till utrikesministeriet när anställningen upphör. Kortet ska visa att personen i fråga är anställd hos fonden eller bolaget eller är familjemedlem till en anställd. Det betraktas inte som ett officiellt identitetsbevis i Finland. Utrikesministeriet för register över dessa personer i enlighet med personuppgiftslagen. Bestämmelser om behandling av personuppgifter finns i personuppgiftslagen (523/1999). Enligt 3 § i lagen avses med personuppgifter till exempel alla slags anteckningar som beskriver en fysisk person som kan hänföras till honom själv eller till hans familj eller någon som lever i gemensamt hushåll med honom. Med behandling av personuppgifter avses bland annat insamling, lagring, översändande och utlämnande av personuppgifter. I 8 § 1 mom. i lagen föreskrivs om rätten att behandla personuppgifter.

Artikel VIII. Vårdlandsersättning. Enligt gällande vårdlandsöverenskommelser ska Finland till fonden respektive bolaget som vårdlandsersättning återbetala skatter som har innehållits på de anställdas lön. Principen har varit att vårdlandet inte ska ha någon särskild ekonomisk fördel till följd av platsen där fonden respektive bolaget är belägen. I förslaget föreslås inga ändringar. För betalningen av vårdlandsersättning ska fonden och

bolaget årligen före utgången av mars lämna finansministeriet behövliga uppgifter om beloppen på den förskottsskatt som har innehållits och den slutliga löneskatt som har tagits ut under det föregående kalenderåret. Skatteförvaltningen ska utan ansökan återbetala dessa belopp till fonden respektive bolaget före utgången av juni månad det andra kalenderåret som följer efter det kalenderår då förskottsskatten har innehållits och den slutliga löneskatten har tagits ut. Vårdlandsersättningen förutsätter ett årligt anslag i statsbudgeten. Beloppet som återbetalas till fonden respektive bolaget ska i räkenskaperna framgå som eget bokfört belopp. När det gäller bolaget ska beloppet som återbetalas bidra till det överskott som av bolaget kan dela ut till de avtalsslutande staterna. Denna bestämmelse har lagts till stycke fyra i artikel VIII. Bestämmelsen finns inte i överenskommelsen med fonden, eftersom fonden inte delar ut vinst.

I praktiken tillhandahåller Nordiska Investeringsbanken administrativa tjänster också för fonden och bolaget som är verksamma vid bankens huvudkontor. Nordiska Investeringsbanken har således för skattemyndigheten redovisat de anställdas förskottsinnehållningar och slutliga löneskatter även för fondens och bolagets del. Skatteförvaltningen har återställt dem till Nordiska Investeringsbanken som i sin tur har fördelat dem mellan fonden och bolaget. Denna praxis fortsätter.

Artikel IX. Tvistlösning. Enligt gällande vårdlandsöverenskommelser är det primära förfarandet för tvistlösningsförhandlingar mellan vårdlandet och fonden respektive bolaget. I sista hand behandlas tvister om tolkningen och tillämpningen av överenskommelserna av Nordiska ministerrådet. I vårdlandsöverenskommelsen med Nordiska Investeringsbanken från 2010 ändrades artikeln om tvistlösning med anledning av att de baltiska länderna anslöt sig som medlemmar i banken. De baltiska länderna anslöt sig emellertid inte till fonden eller bolaget, så Nordiska ministerrådet anses alltså vara rätt instans för tvistlösning, såvida de inte kan lösas genom samråd mellan avtalsparterna. Bestämmelsen i de gällande överenskommelserna om tvistlösning i finansministersammansättning har justerats så att det för fondens del är sammansättningen med nordiska

samarbetsministrar som kommer i fråga och för bolagets del miljöministersammansättningen.

Artikel X. Särskilda bestämmelser. Fonden och bolaget samt alla personer som har privilegier och immunitet är enligt första stycket i artikeln skyldiga att följa gällande lagar och bestämmelser i Finland. Bestämmelsen inverkar inte på privilegier och immunitet enligt överenskommelserna.

Enligt andra stycket ska överenskommelserna tolkas utgående från deras huvudsakliga syfte att göra det möjligt för fonden respektive bolaget att fullt ut och effektivt utföra sina uppgifter.

I tredje stycket bestäms att överenskommelserna ska träda i kraft den trettonde dagen efter den dag då Finlands regering har meddelat att de har godkänts. Vårdlandsöverenskommelserna från 1999 upphör att gälla när de nya vårdlandsöverenskommelserna träder i kraft.

Enligt fjärde stycket ska de beslut som fattats under de tidigare vårdlandsöverenskommelsernas giltighetstid fortsatt gälla till den del de är förenliga med de nya vårdlandsöverenskommelserna eller inte uttryckligen har upphävts genom dem.

Enligt femte stycket inleds förhandlingar om ändring av vårdlandsöverenskommelserna på begäran av någondera avtalsparten.

Enligt sjätte stycket utfärdas vårdlandsöverenskommelserna i två exemplar på finska, svenska och engelska. Fonden och bolaget framförde under förhandlingarna ett önskemål om att överenskommelserna också ska utarbetas på svenska, även om förhandlingarna fördes på engelska utifrån den engelska fördragstexten. Samtliga texter har samma giltighet.

2 Lagförslag

2.1 Förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i vårdlandsöverenskommelsen med Nordiska utvecklingsfonden

1 §. Paragrafen innehåller den sedvanliga blankettbestämmelsen genom vilken de bestämmelser i vårdlandsöverenskommelsen

som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen specificeras nedan i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som inte hör till området för lagstiftningen och om ikraftträdandet av lagen bestäms enligt förslaget genom förordning av statsrådet. Lagen avses träda i kraft samtidigt som vårdlandsöverenskommelsen träder i kraft.

Enligt 2 mom. upphävs genom ikraftträdandelagen för vårdlandsöverenskommelsen ikraftträdandeförordningen för den tidigare vårdlandsöverenskommelsen (995/1999).

2.2 Förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i vårdlandsöverenskommelsen med Nordiska miljöfinansieringsbolaget

1 §. Paragrafen innehåller den sedvanliga blankettbestämmelsen genom vilken de bestämmelser i vårdlandsöverenskommelsen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen specificeras nedan i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som inte hör till området för lagstiftningen och om ikraftträdandet av lagen bestäms enligt förslaget genom förordning av statsrådet. Lagen avses träda i kraft samtidigt som vårdlandsöverenskommelsen träder i kraft.

Enligt 2 mom. upphävs genom ikraftträdandelagen för vårdlandsöverenskommelsen ikraftträdandeförordningen för den tidigare vårdlandsöverenskommelsen (993/1999).

2.3 Förslag till lag om ändring av lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden

Lagens rubrik. I lagens rubrik infogas i syfte att förtydliga rättsläget uttryckliga hänvisningar till Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget.

1 §. I 2 mom. föreskrivs att vad som föreskrivs om Nordiska Investeringsbanken och bankens fast anställda personal på motsva-

rande sätt tillämpas på Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget och deras fast anställda personal.

2.4 Förslag till lag om ändring av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift

2 §. I 1 mom. 2 punkten klargörs att med arbetsgivare utöver Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden avses Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget.

4 §. I 2 mom. 5 punkten preciseras hänvisningen till lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden (562/1976) så att den motsvarar lagens rubrik som föreslås att ändras.

9 §. Hänvisningen i paragrafen till lagen om beskattning av person med anställning vid Nordiska Investeringsbanken ändras i detta sammanhang till en hänvisning till lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken, Nordiska projektexportfonden, Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget i enlighet med lagens nya rubrik.

3 Ikraftträdande

Värdlandsöverenskommelsen träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då Finlands regering har meddelat fonden respektive bolaget att respektive värdlandsöverenskommelse har godkänts. Lagarna om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet samtidigt som respektive överenskommelse träder i kraft.

Lagen om ändring av lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden och lagen om ändring av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet samtidigt som de nya värdlandsöverenskommelserna träder i kraft.

Överenskommelserna innehåller inga bestämmelser som enligt 18 § i självstyrelselagen för Åland (1144/1991) hör till landskapet Ålands lagstiftningsbefogenhet. För ikraft-

trädandelagarna behöver följaktligen inte inhämtas samtycke av Ålands lagting.

4 Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordning

4.1 Behovet av riksdagens samtycke

I enlighet med 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande. Bestämmelser som av någon annan orsak kräver riksdagens godkännande är bl.a. internationella förpliktelser som är bindande för riksdagens budgetbefogenheter (t.ex. GrUU 45/2000 rd). Som sådana förpliktelser har i praktiken närmast betraktats bestämmelser som medför direkta utgifter för staten.

Enligt riksdagens grundlagsutskotts tolkningspraxis ska en bestämmelse i en internationell förpliktelse anses höra till området för lagstiftningen, om bestämmelsen gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om bestämmelsen i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om det enligt grundlagen ska föreskrivas i lag om den fråga som bestämmelsen avser, om det finns gällande bestämmelser i lag om den fråga som bestämmelsen avser eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska föreskrivas om frågan i lag. Frågan påverkas inte av om en bestämmelse står i strid med eller överensstämmer med en bestämmelse som utfärdats genom lag i Finland (GrUU 11, 12 och 45/2000 rd).

Definitionerna i artikel I i överenskommelserna hör till området för lagstiftningen eftersom de direkt eller indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av materiella bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen och kräver följaktligen riksdagens godkännande (GrUU 6/2001 rd).

I artikel II i överenskommelserna konstateras fondens respektive bolagets ställning som juridisk person och rättshandlingsförmåga. I Finland bestäms det genom lag om den juri-

diska personligheten med tillhörande rättsförmåga och juridiska handlingsförmåga (GrUU 38/2000 rd). Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen. Det konstateras i artikeln att fonden respektive bolaget är internationella organisationer. Detta inverkar på faktorer som fastställs i lagstiftningen och hör således till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna i artikel III i överenskommelserna om de internationella organisationernas privilegier och immunitet (lokaliteternas okränkbarhet) hör till området för lagstiftningen och kräver riksdagens godkännande (GrUU 38/2000 rd). Stycke åtta i artikel III i överenskommelserna, dvs. bestämmelsen om säkerhetsutredningar, hör till området för lagstiftningen eftersom det föreskrivs om sådana i lagen om säkerhetsutredningar (177/2002).

I Finland regleras pensionsskyddet och den sociala tryggheten genom lag. Bestämmelserna om socialskyddet i artikel V hänför sig till tillämpningsområdet för den lagstadgade sociala tryggheten i Finland (bl.a. lagen om tillämpning av lagstiftningen om bosättningsbaserad social trygghet) och hör således till området för lagstiftningen. Även pensionsskyddsbestämmelserna i artikel VI hör till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna om inresa, genomresa och vistelse i landet i artikel VII i värdlandsöverenskommelserna hör till området för lagstiftningen eftersom utlänningsars inresa i och utresa ur landet samt vistelse och arbete i Finland regleras i utlänningslagen. Regleringen av personbeteckning som tilldelas fondens respektive bolagets anställda hör till området för lagstiftningen. Om tilldelning av personbeteckning och de uppgifter som i det sammanhanget ska registreras föreskrivs i lagen om befolkningsdatasystemet och Befolkningsregistercentralens certifikattjänst (661/2009).

Eftersom överenskommelserna innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, kan det i tvistlösningsförfarandet på ett för Finland bindande sätt bli fastställt hur en viss bestämmelse som hör till området för lagstiftningen ska tolkas. Klausulen om tvistlösning i artikel IX i överenskommelserna anses höra till området för lagstiftningen (GrUU 31/2001 rd). Ett avgörande kan också

innebära nya ekonomiska eller andra förpliktelser för den förlorande parten.

I artikel X i överenskommelserna bestäms också om tolkningen av dem. Bestämmelser som indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av bestämmelser som hör till området för lagstiftningen hör enligt grundlagsutskottets praxis också själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd).

Artikel X i överenskommelserna innehåller en bestämmelse om att värdlandsöverenskommelserna från 1999 upphör att gälla när de nya värdlandsöverenskommelserna träder i kraft. Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för uppsägning av sådana fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Kravet på godkännande omfattar även uppsägning av förpliktelser som inte ursprungligen har godkänts av riksdagen men för vilka riksdagens godkännande bedömda enligt den nya grundlagen ska inhämtas (GrUU 10/1998 rd och GrUU 18/2002 rd). Grundlagsutskottet har i sitt utlåtande om upphävandet av överenskommelsen om ispatrulleringstjänst konstaterat att även om det formellt inte är fråga om uppsägning av en överenskommelse, kan ett folkrättsligt upphävande av en överenskommelse till sina effekter jämföras med uppsägning av en förpliktelse (GrUU 18/2002 rd). Det bör anses att även upphävandet av värdlandsöverenskommelsen från 1999 till sina effekter ska jämföras med uppsägning av en förpliktelse. Värdlandsöverenskommelserna från 1999 har i enlighet med den tidigare grundlagen godkänts av republikens president och satts i kraft genom förordningar av republikens president. Eftersom värdlandsöverenskommelserna från 1999 innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, förutsätter upphävandet av värdlandsöverenskommelserna enligt den nuvarande grundlagen riksdagens godkännande.

4.2 Behandlingsordning

På ovan anförda grunder innehåller värdlandsöverenskommelserna inga bestämmelser som gäller grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. i grundlagen. Överenskommelserna kan enligt reger-

ingens uppfattning således godkännas genom enkel majoritet och förslaget om sättande i kraft av överenskommelsen godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Lagförslagen om ändring av lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden och av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift är i överensstämmelse med grundlagen och kan således godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås att

riksdagen godkänner den i Helsingfors den 15 oktober 2013 ingångna

vårdlandsöverenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Nordiska utvecklingsfonden

och att riksdagen godkänner den i Helsingfors den 15 oktober 2013 ingångna vårdlandsöverenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Nordiska miljöfinansieringsbolaget.

Med stöd av vad som anförts ovan och eftersom överenskommelserna innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs riksdagen samtidigt följande lagförslag:

1.**Lag****om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i värdlandsöverenskommelsen med Nordiska utvecklingsfonden**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Helsingfors den 15 oktober 2013 mellan Republiken Finlands regering och Nordiska utvecklingsfonden ingångna värdlandsöverenskommelsen gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Om sättande i kraft av de övriga bestämmelserna i överenskommelsen och om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Genom denna lag upphävs förordningen om ikraftträdande av värdlandsöverenskommelsen mellan Finlands regering och Nordiska utvecklingsfonden (995/1999).

2.

Lag**om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i värdlandsöverenskommelsen med Nordiska miljöfinansieringsbolaget**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Helsingfors den 15 oktober 2013 mellan Republiken Finlands regering och Nordiska miljöfinansieringsbolaget ingångna värdlandsöverenskommelsen gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Om sättande i kraft av de övriga bestämmelserna i överenskommelsen och om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Genom denna lag upphävs förordningen om ikraftträdande av värdlandsöverenskommelsen mellan Finlands regering och Nordiska miljöfinansieringsbolaget (993/1999).

3.**Lag****om ändring av rubriken och 1 § i lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden**

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden (562/1976) rubriken och 1 § 2 mom., sådana de lyder i lag 867/1994, som följer:

Lag**om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken, Nordiska projektexportfonden, Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolage**

1 §

Vad som i denna lag föreskrivs om Nordiska Investeringsbanken och fast anställda vid den ska på motsvarande sätt tillämpas på Nordiska projektexportfonden, Nordiska ut-

vecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget och fast anställda vid dessa.

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

4.

Lag**om ändring av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift**

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift (366/1963) 2 § 1 mom. 2 punkten, 4 § 2 mom. 5 punkten och 9 §, sådana de lyder, 2 § 1 mom. 2 punkten och 4 § 2 mom. 5 punkten i lag 1114/2005 och 9 § i lag 461/1985, som följer:

2 §

Med arbetsgivare avses i denna lag

2) Nordiska Investeringsbanken, Nordiska projektexportfonden, Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget,

4 §

Med lön avses i denna lag

5) lön enligt 2 § i lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken, Nordiska projektexportfonden, Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget (562/1976).

9 §

Skattemyndigheterna ska vid tillsynen över efterlevnaden av bestämmelserna och föreskrifterna om innehållning av förskott som avses i lagen om förskottsuppbörd, av slutlig löneskatt som avses i lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken, Nordiska projektexportfonden, Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget samt av källskatt som avses i lagen om beskattning av begränsat skattskyldig för inkomst även övervaka att arbetsgivarna följer bestämmelserna i denna lag samt bestämmelser som utfärdats och föreskrifter som meddelats med stöd av den.

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 5 december 2013

Statsminister

JYRKI KATAINEN

Lagstiftningsråd Kaija Suvanto

Lag

om ändring av rubriken och 1 § i lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden (562/1976) rubriken och 1 § 2 mom., sådana de lyder i lag 867/1994, som följer:

Gällande lydelse

Lag om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden

1 §

Vad denna lag stadgar om Nordiska Investeringsbanken och fast anställda vid denna tillämpas på motsvarande sätt på Nordiska projektexportfonden och fast anställda vid denna.

Föreslagen lydelse

Lag om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken, Nordiska projektexportfonden, Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget

1 §

Vad som i denna lag föreskrivs om Nordiska Investeringsbanken och fast anställda vid den ska på motsvarande sätt tillämpas på Nordiska projektexportfonden, *Nordiska utvecklingsfonden och Nordiska miljöfinansieringsbolaget* och fast anställda vid *dess*a.

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet

Lag

om ändring av lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift (366/1963) 2 § 1 mom. 2 punkten 4 § 2 mom. 5 punkten och 9 §, sådana de lyder, 2 § 1 mom. 2 punkten och 4 § 2 mom. 5 punkten i lag 1114/2005 och 9 § i lag 461/1985, som följer:

Gällande lydelse

2 §

Med arbetsgivare avses i denna lag

2) Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden,

4 §

Med lön avses i denna lag

5) lön enligt 2 § i lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken och Nordiska projektexportfonden (562/1976).

9 §

Skattemyndigheterna skall vid tillsynen över iakttagandet av stadgandena och bestämmelserna om innehållning av förskott som avses i lagen om förskottsuppbörd, av slutlig löneskatt som avses i lagen om beskattning av person med anställning vid Nordiska Investeringsbanken samt av källskatt som avses i lagen om beskattning av begränsat skattskyldig för inkomst och förmögenhet även övervaka att arbetsgivarna följer stadgandena i denna lag och med stöd av den utfärdade stadganden och bestämmelser.

Föreslagen lydelse

2 §

Med arbetsgivare avses i denna lag

2) Nordiska Investeringsbanken, Nordiska projektexportfonden, *Nordiska utvecklingsfonden* och *Nordiska miljöfinansieringsbolaget*,

4 §

Med lön avses i denna lag

5) lön enligt 2 § i lagen om beskattning av anställda vid Nordiska Investeringsbanken, Nordiska projektexportfonden, *Nordiska utvecklingsfonden* och *Nordiska miljöfinansieringsbolaget* (562/1976).

9 §

Skattemyndigheterna ska vid tillsynen över efterlevnaden av bestämmelserna och föreskrifterna om innehållning av förskott som avses i lagen om förskottsuppbörd, av slutlig löneskatt som avses i lagen om beskattning av *anställda* vid Nordiska Investeringsbanken, *Nordiska projektexportfonden*, *Nordiska utvecklingsfonden* och *Nordiska miljöfinansieringsbolaget* samt av källskatt som avses i lagen om beskattning av begränsat skattskyldig för inkomst även övervaka att arbetsgivarna följer bestämmelserna i denna lag samt bestämmelser som utfärdats och föreskrifter som meddelats med stöd av den.

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms
genom förordning av statsrådet.

Fördragstexter

**VÄRDLANDSÖVERENSKOMMELSE
MELLAN REPUBLIKEN FINLANDS
REGERING OCH NORDISKA UT-
VECKLINGSFONDEN**

Republiken Finlands regering (nedan ”regeringen”) och Nordiska utvecklingsfonden (nedan ”fonden”),

som konstaterar att fonden grundades år 1988 av de fem nordiska länderna i syfte att främja ekonomisk och social utveckling i utvecklingsländer genom att delta i finansiering på koncessionella villkor av projekt av nordiskt intresse,

som beaktar överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om Nordiska utvecklingsfonden av den 9 november 1998 (nedan ”överenskommelsen”) som innehåller både bestämmelser om fondens rättsliga ställning som internationell juridisk person och vissa bestämmelser om privilegier och immunitet för fonden och dess personal,

som konstaterar att regeringen och fonden den 14 oktober 1999 ingick en världlandsöverenskommelse om vissa närmare specificerade frågor som gäller fonden och dess personal,

som konstaterar att fonden har sitt huvudsäte i Nordiska Investeringsbankens huvudsäte i Helsingfors,

som beaktar att fonden har likartad bakgrund, ställning och rättslig ram som Nordiska Investeringsbanken och de två institutionerna är administrativt nära kopplade och att regeringen och Nordiska Investeringsbanken ingick en världlandsöverenskommelse 2010,

som beaktar att vissa rättsliga bestämmelser som rör fonden och dess personal har ändrats,

som konstaterar behovet av att precisera fondens ställning som internationell organisation,

som därför önskar ingå en ny världlandsöverenskommelse och som erkänner att syftet med den nya världlandsöverenskommelsen är

**HOST COUNTRY AGREEMENT BE-
TWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND AND THE
NORDIC DEVELOPMENT FUND**

The Government of the Republic of Finland (hereinafter the “Government”) and the Nordic Development Fund (hereinafter the “Fund”),

Noting that the Fund was established in 1988 by the five Nordic countries to promote economic and social development in developing countries through the participation in financing on concessional terms of projects of interest to the Nordic countries;

Having regard to the Agreement concluded on 9 November 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning the Nordic Development Fund (hereinafter the “Agreement”), which includes provisions on both the Fund’s legal status as an international legal person and certain privileges and immunities concerning the Fund and its staff;

Noting that the Government and the Fund concluded a Host Country Agreement on 14 October 1999, regulating certain issues relating to the Fund and its staff in more detail;

Noting that the Fund’s headquarters is located at the headquarters of the Nordic Investment Bank in Helsinki;

Bearing in mind that the Fund has a similar background, standing and legal framework as the Nordic Investment Bank and the two institutions are administratively closely linked and that the Government and the Nordic Investment Bank have concluded a new Host Country Agreement in 2010;

Taking into account that certain legislative provisions concerning the Fund and its staff have been amended;

Noting the need to clarify the Fund’s status as an international organisation;

Desiring therefore to conclude a new Host Country Agreement while acknowledging that the purpose of the new Host Country

att bevara gällande praxis, i synnerhet med avseende på social trygghet, har kommit överens om följande:

Agreement is to preserve the current practice, particularly with respect to social security; have agreed the following:

ARTIKEL I

Definitioner

I denna överenskommelse avses med

- a) ”värdlandet” finska staten,
- b) ”regeringen” Finlands regering,
- c) ”fonden” Nordiska utvecklingsfonden,
- d) ”överenskommelsen” överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om Nordiska utvecklingsfonden av den 9 november 1998,
- e) ”verkställande direktören” fondens verkställande direktör eller för direktören utsedd ställföreträdare vars namn fonden ska delge regeringen,
- f) ”fondens lokalteter” fastigheter, byggnader och delar av byggnader som fonden normalt besitter för att utföra sina officiella uppgifter,
- g) ”personalen” de personer som arbetar vid fondens huvudsäte, verkställande direktören medräknad,
- h) ”familjemedlem” en person som omfattas av definitionen av familj i finska utlänningslagen, vars ändringar tidvis delges fonden.

ARTIKEL II

Rättslig ställning

Fonden som är en internationell organisation ska i enlighet med artikel 1 i överenskommelsen ha ställning som internationell juridisk person med full rättshandlingsförmåga. Fonden ska i synnerhet ha rätt att ingå överenskommelser, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt uppträda som part i domstolar och andra myndigheter.

ARTICLE I

Definitions

In this agreement:

- a) “host country” means the State of Finland;
- b) “Government” means the Government of Finland;
- c) “Fund” means the Nordic Development Fund;
- d) “Agreement” means the treaty concluded on 9 November 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway, and Sweden concerning the Nordic Development Fund;
- e) “President” means the President of the Fund or a person assigned to work on his or her behalf, whose name is communicated by the President to the Government;
- f) “Fund’s premises” means real estates, buildings and parts of buildings normally occupied by the Fund in order for it to carry out its official tasks;
- g) “staff” means persons working at the Fund’s headquarters, including the Fund’s President;
- h) “family member” means a person included in the definition of a family member in the Finnish Aliens Act, of which amendments are notified from time to time to the Fund.

ARTICLE II

Legal status

The Fund, which is an international organisation, shall have the status of an international legal person and full legal capacity pursuant to Article 1 of the Agreement. In particular, the Fund shall have the capacity to enter into agreements, acquire and dispose of immovable and movable property and to be a party to legal proceedings before courts of law and other authorities.

ARTIKEL III

Lokaliteter

Fondens lokaliteter är okränkbara. Inga finska tjänstemän eller andra personer med myndighetsställning ska ha tillträde till fondens lokaliteter för att fullgöra sina tjänsteåligganden utan att verkställande direktören har gett sitt uttryckliga samtycke och godkänt omständigheterna eller det sker på direktörens begäran. Delgivning av stämning eller konfiskering av privat egendom får inte ske inom lokaliteterna utan att verkställande direktören har gett sitt uttryckliga samtycke och godkänt omständigheterna.

Verkställande direktören ska på begäran vidta lämpliga åtgärder för att behöriga samhällsserviceproducenter ska kunna inspektera, reparera, underhålla, bygga om och flytta samhällsservicen och dess kringutrustning inom fondens lokaliteter.

Vid eldsvåda eller någon annan nödsituation som utgör en risk för personalens säkerhet eller fondens lokaliteter och som kräver omedelbara åtgärder anses fondens samtycke föreligga till att behöriga myndigheter vidtar skäligen åtgärder för att skydda fondens personal och lokaliteter.

Med undantag för fondens personal, i den mån denna har immunitet mot rättsligt förfarande i enlighet med artikel 10 i överenskommelsen, tillåter fonden inte att personer som vill undgå att bli gripna eller undgå delgivning av stämning eller som är föremål för utlämning eller utvisning tar sin tillflykt till dess lokaliteter.

I fall där allmän ordning eller säkerhet äventyras och omedelbara åtgärder krävs, och i fall där polisen ska gripa en person på flyende fot, anses fondens samtycke föreligga till att polisen vidtar nödvändiga åtgärder i enlighet med de lagar och förordningar som reglerar polisens verksamhet och med beaktande av de allmänna principer som styr polisens verksamhet.

På samma sätt anses fondens samtycke föreligga när någon från fonden tillkallar polis eller då polis tillkallas på teknisk väg.

Regeringen är skyldig att vidta skäligen åtgärder.

ARTICLE III

Premises

The premises of the Fund shall be inviolable. No Finnish official or any other person exercising public authority shall enter the Fund's premises to perform their official duties without the express consent of the President and under conditions approved by or at the request of the President. The service of process or seizure of private property shall not take place in the premises without the express consent of the President and under conditions approved by him or her.

The President shall, upon request, make the appropriate arrangements to enable the relevant public utility services to inspect, repair, maintain, reconstruct, and relocate the public utilities and equipment related to them within the Fund's premises.

In the event of a fire or some other emergency constituting a threat to the safety of the staff or to the premises and requiring prompt protective action, the consent of the Fund may be assumed for the competent authorities to take reasonable measures to protect the staff and the premises of the Fund.

With the exception of immunity from legal process accorded to the staff of the Fund pursuant to Article 10 of the Agreement, the Fund shall not allow the premises of the Fund to become a refuge from justice for persons who are avoiding arrest or service of legal process or who are subject to extradition or deportation.

In situations where public order or safety is in danger and immediate action is required and in situations where the police intends to arrest a person trying to escape, the consent of the Fund shall be assumed for the police to take required action in accordance with the acts and decrees governing the activities of the police and by taking into consideration the general principles guiding the activities of the police.

Similarly, it shall be assumed that the Fund has given its consent in situations where someone from the Fund calls the police or which concern calling the police by using technical means.

gärder för att skydda fondens lokalteter mot intrång eller skada och för att förhindra ofredande av fonden eller angrepp mot dess dignitet.

Fonden har rätt att i enlighet med gällande lagstiftning be om säkerhetsutredning för en person som söker tjänst hos fonden, som ska antas till en tjänst eller till utbildning i fonden eller som är i fondens tjänst.

ARTIKEL IV

Förfarande vid befrielse från skatter och tullar för fonden

Befrielsen från skatter och tullavgifter som avses i artikel 9 stycke 4 i överenskommelsen ska beviljas fonden i enlighet med gällande finsk lagstiftning, antingen utan ansökan genom att skatten eller tullavgiften inte uppbärs, eller efter ansökan som återbetalning av skatten till fonden.

ARTIKEL V

Social trygghet för personalen

Personal som bor i Finland när denna världsöverenskommelse träder i kraft eller när personalen träder i tjänst och som omfattas av den finska lagstiftningen om social trygghet ska oavsett nationalitet fortsatt omfattas av nämnda lagstiftning. Detsamma gäller dessa personers familjemedlemmar.

Finsk lagstiftning om social trygghet ska tillämpas på personal som inte omfattades av nämnda lagstiftning innan personalen rekryterades av fonden, och dessa personer ska omfattas av den kommunala social- och hälsovården. Detsamma gäller dessa personers familjemedlemmar.

Fonden ska betala de lagstadgade avgifterna för personalen inom systemet för social trygghet i Finland, liksom personalen ska betala de obligatoriska arbetstagaravgifterna.

The Government shall be under a duty to take reasonable actions to prevent the Fund's premises from forceful entry and damage and to prevent disturbances of the peace and infringements of the Fund's dignity.

The Fund has the right to request a security clearance concerning a person applying for a position, to be chosen for a position or for training, or occupying a position within the Fund, as set out in the legislation in force from time to time.

ARTICLE IV

The procedure in connection with the Fund's exemption from taxes and customs duties

The exemption from the taxes and customs duties referred to in paragraph 4 of Article 9 of the Agreement shall be granted in accordance with Finnish legislation in force, either directly without application to the effect that no tax or customs duty is collected, or upon application as a tax refund to the Fund.

ARTICLE V

Social security for the staff

Staff who reside in Finland when this Agreement enters into force or staff who reside in Finland at the time of their recruitment and to whom Finnish social security legislation applies, shall continue to be covered by this legislation irrespective of nationality. The same shall apply to the family members of these persons.

Finnish social security legislation shall be applied to staff members to whom Finnish social security legislation was not applied prior to them being recruited by the Fund and these persons shall be covered by the Finnish social security legislation and benefit from the municipal social and health care services. The same shall apply to the family members of these persons.

The Fund shall be liable for paying statutory contributions to the Finnish social security system in respect of its staff, and similarly the Fund's staff shall be liable for paying statutory employee contributions.

ARTIKEL VI

Personalens pensionskydd

Fonden svarar för personalens pensionskydd. Fonden kan upprätta ett eget pensionsystem för personalen eller ordna pensionskyddet på något annat sätt. Fondens personal kan intas i Finlands pensionsordning för statsanställda. Om fonden så önskar, kan hela personalen eller vissa anställda pensionsförsäkras i den privata sektorns arbetspensionsystem i Finland.

ARTIKEL VII

Inresa, genomresa och vistelse i landet

Regeringen ska vidta alla nödvändiga åtgärder för att underlätta inresa och vistelse i landet samt resa genom finskt territorium för de personer som anges i artikel 11 i överenskommelsen, såväl som för verkställande direktören och dessa personers familjemedlemmar, för att de ska kunna utföra sina officiella uppgifter relaterade till fonden. Dessa lätnader inbegriper att visum och uppehållstillstånd beviljas avgiftsfritt och utan dröjsmål i enlighet med tillämplig lagstiftning.

På begäran ska fonden lämna en förteckning till utrikesministeriet över de personer som avses i artikel 11 i överenskommelsen och dessa personers familjemedlemmar. Fonden ska underrätta utrikesministeriet om ändringar i förteckningen. Över de personer som avses i artikel V stycke 2 i värdlandsöverenskommelsen ska fonden lämna en anmälan om utnämning till utrikesministeriet. Uppgifterna om dessa personer ska på deras begäran registreras i befolkningsdatasystemet och personerna tilldelas personbeteckning.

Utrikesministeriet ska på begäran av fonden ge de personer som avses i artikel V stycke 2 i värdlandsöverenskommelsen ett fotografi-försett kort som identifierar kortinnehavaren som en medlem av fondens personal eller som en familjemedlem. Kortet ska på fondens begäran också beviljas andra medlemmar av personalen, om personen ifråga behöver kortet för att utföra sina officiella uppgifter.

ARTICLE VI

Pension security of the staff

The Fund shall be responsible for pension security of its staff. The Fund may set up its own pension scheme for the staff or organise the pension security in some other way. The Fund's staff may belong to the Finnish State Pension System. If the Fund so wishes, the entire staff or certain employees can be insured in accordance with the pension scheme for the private sector in Finland.

ARTICLE VII

Entry into the country, transit and residence

The Government shall take all the necessary measures to facilitate the entry into the country, residing and transit through Finnish territory of the persons referred to in Article 11 of the Agreement as well as the President and their family members in order for them to perform their official tasks relating to the Fund. This facilitation shall include the granting of visas and residence permits free of charge and as promptly as possible in accordance with the applicable legislation.

The Fund shall when requested provide the Ministry for Foreign Affairs with a list of the persons referred to in Article 11 of the Agreement, including their family members. The Fund shall notify the Ministry for Foreign Affairs of any changes to the list. The Fund shall provide the Ministry for Foreign Affairs with notification of appointment of the persons referred to in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement. The details on these persons shall at their request be recorded in the population information system and they shall be provided with an identity number.

At the request of the Fund, the Ministry for Foreign Affairs shall issue to those persons mentioned in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement a card bearing a photo and identifying the holder of the card as a staff member of the Fund or a family member of the person in question. The card shall be granted at the request of the Fund also to other persons belonging to the Fund's

Denna artikel hindrar inte att det krävs skäliga bevis för att styrka att en person som gör anspråk på behandling enligt denna artikel hör till någon av de grupper som räknas upp i stycke 1.

ARTIKEL VIII

Värdlandsersättning

Beloppet av förskottsskatt som har innehållits och slutlig skatt som har uppburits på fondpersonalens lön enligt finsk skattelagstiftning ska återbetalas till fonden. Regeringen ska varje år reservera ett anslag för detta ändamål i sitt budgetförslag.

Fonden ska årligen före utgången av mars tillställa finansministeriet behövliga uppgifter om beloppen på den förskottsskatt som har innehållits och den slutliga löneskatt som har uppburits under det föregående kalenderåret.

Skatteförvaltningen ska utan ansökan återbetala dessa belopp till fonden senast under juni månad det andra kalenderåret som följer efter det kalenderår då förskottsskatten har innehållits och den slutliga löneskatten har uppburits.

Återbetalade belopp ska i fondens räkenskaper framgå som eget bokfört belopp.

ARTIKEL IX

Twistlösning

Eventuella tvister om tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse ska lösas genom samråd mellan regeringen och fonden.

Om en tvist inte kan lösas i samråd mellan regeringen och fonden, ska den hänskjutas till Nordiska ministerrådet för att avgöras av de nordiska samarbetsministrarna.

staff, if the card is required for the performance of official tasks.

This Article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the treatment provided for in this article fall within the categories described in this article.

ARTICLE VIII

Host country reimbursement

According to Finnish tax legislation the amount of tax withheld in advance on the salaries of the Fund's staff and the final tax on salaries collected shall be repaid to the Fund. The Government shall reserve an appropriation for this purpose every year in its budget proposal.

The Fund shall annually provide the Ministry of Finance with the necessary information before the end of March on the amount of tax withheld in advance and the final tax on salaries collected during the previous calendar year.

The tax administration shall repay this amount to the Fund automatically at the latest before the end of June of the second calendar year that follows the calendar year during which the tax was withheld in advance and the final tax on salaries was collected.

Amounts repaid shall be taken as a separate entry in the accounts of the Fund.

ARTICLE IX

Settlement of disputes

Any dispute that may arise concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations between the Government and the Fund.

If the dispute cannot be settled by negotiations between the Government and the Fund, it shall be referred to the Nordic Council of Ministers for settlement by the Ministers for Nordic Co-operation.

ARTIKEL X

Särskilda bestämmelser

Utan att det påverkar privilegierna och immuniteten enligt denna överenskommelse är fonden och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet skyldiga att följa gällande lagar och bestämmelser i Finland.

Denna värdlandsöverenskommelse ska tolkas utgående från dess huvudsakliga syfte att göra det möjligt för fonden att fullt ut och effektivt utföra sina uppgifter.

Denna värdlandsöverenskommelse träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då regeringen har meddelat fonden att värdlandsöverenskommelsen har godkänts. När denna värdlandsöverenskommelse träder i kraft ska värdlandsöverenskommelsen av den 14 oktober 1999 upphöra att gälla.

Oavsett det som anförts ovan ska beslut som fattats under värdlandsöverenskommelsen från 1999 fortsatt gälla till den del de är förenliga med denna värdlandsöverenskommelse eller de inte genom den uttryckligen har upphävts.

Förhandlingar om ändring av värdlandsöverenskommelsen inleds på begäran av regeringen eller fonden.

Utfärdad i Helsingfors i två original exemplar på finska, svenska och engelska, vilka alla texter är lika giltiga, den 15 oktober 2013.

ARTICLE X

Special provisions

Without prejudice to the privileges and immunities pursuant to this Agreement, it is the duty of the Fund and all the persons enjoying privileges and immunities to observe the laws and regulations in force in Finland.

This Host Country Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the Fund to discharge fully and efficiently its functions.

This Host Country Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date on which the Government has notified the Fund of its approval of the Host Country Agreement. Upon entry into force of this Host Country Agreement, the Host Country Agreement of 14 October 1999 shall cease to be in force.

Notwithstanding the foregoing, decisions adopted under the Host Country Agreement of 1999 shall continue to be applicable to the extent that they are compatible with or not explicitly terminated by this Host Country Agreement.

Negotiations concerning the amendment of the Host Country Agreement shall be initiated at the request of the Government or the Fund.

Done at Helsinki in two originals in each of the Finnish, Swedish and English languages, with all the texts being equally authentic, on this 15th day of October, 2013.

**VÄRDLANDSÖVERENSKOMMELSE
MELLAN REPUBLIKEN FINLANDS
REGERING OCH NORDISKA MIL-
JÖFINANSIERINGSBOLAGET**

Republiken Finlands regering (nedan ”regeringen”) och Nordiska miljöfinansieringsbolaget (nedan ”bolaget”),

som konstaterar att bolaget grundades år 1990 av de fem nordiska länderna i syfte att främja investeringar av nordiskt miljöintresse i Östeuropa genom att bidra till finansieringen av företag i dessa länder,

som beaktar överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om Nordiska miljöfinansieringsbolaget av den 6 november 1998 (nedan ”överenskommelsen”) som innehåller både bestämmelser om bolagets rättsliga ställning som internationell juridisk person och vissa bestämmelser om privilegier och immunitet för bolaget och dess personal,

som konstaterar att regeringen och bolaget den 14 oktober 1999 ingick en värdlandsöverenskommelse om vissa närmare specificerade frågor som gäller bolaget och dess personal,

som konstaterar att bolaget har sitt huvudsäte i Nordiska Investeringsbankens huvudsäte i Helsingfors,

som beaktar att bolaget har likartad bakgrund, ställning och rättslig ram som Nordiska Investeringsbanken och de två institutionerna är administrativt nära kopplade och att regeringen och Nordiska Investeringsbanken ingick en värdlandsöverenskommelse 2010,

som beaktar att vissa rättsliga bestämmelser som rör bolaget och dess personal har ändrats,

som konstaterar behovet av att precisera bolagets ställning som internationell organisation,

som därför önskar ingå en ny värdlandsöverenskommelse och som erkänner att syftet med den nya värdlandsöverenskommelsen är att bevara gällande praxis, i synnerhet med

HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION

The Government of the Republic of Finland (hereinafter the “Government”) and the Nordic Environment Finance Corporation (hereinafter the “Corporation”),

Noting that the Corporation was established in 1990 by the five Nordic countries to promote investments of Nordic environmental interest in Eastern Europe by contributing to the financing of companies in these countries;

Having regard to the Agreement concluded on 6 November 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning the Nordic Environment Finance Corporation (hereinafter the “Agreement”), which includes provisions on both the Corporation’s legal status as an international legal person and certain privileges and immunities concerning the Corporation and its staff;

Noting that the Government and the Corporation concluded a Host Country Agreement on 14 October 1999, regulating certain issues relating to the Corporation and its staff in more detail;

Noting that the Corporation’s headquarters is located at the headquarters of the Nordic Investment Bank in Helsinki;

Bearing in mind that the Corporation has a similar background, standing and legal framework as the Nordic Investment Bank and the two institutions are administratively closely linked and that the Government and the Nordic Investment Bank have concluded a new Host Country Agreement in 2010;

Taking into account that certain legislative provisions concerning the Corporation and its staff have been amended;

Noting the need to clarify the Corporation’s status as an international organisation;

Desiring therefore to conclude a new Host Country Agreement while acknowledging that the purpose of the new Host Country Agreement is to preserve the current practice,

avseende på social trygghet,
har kommit överens om följande:

particularly with respect to social security;
have agreed the following:

ARTIKEL I

Definitioner

I denna överenskommelse avses med

- a) ”värdlandet” finska staten,
- b) ”regeringen” Finlands regering,
- c) ”bolaget” Nordiska miljöfinansieringsbolaget,
- d) ”överenskommelsen” överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om Nordiska miljöfinansieringsbolaget av den 6 november 1998,
- e) ”verkställande direktören” bolagets verkställande direktör eller för direktören utsedd ställföreträdare vars namn bolaget ska delge regeringen,
- f) ”bolagets lokalteter” fastigheter, byggnader och delar av byggnader som bolaget normalt besitter för att utföra sina officiella uppgifter,
- g) ”personalen” de personer som arbetar vid bolagets huvudsäte, verkställande direktören medräknad,
- h) ”familjemedlem” en person som omfattas av definitionen av familj i finska utlänningslagen, vars ändringar tidvis delges bolaget.

ARTIKEL II

Rättslig ställning

Bolaget som är en internationell organisation ska i enlighet med artikel 1 i överenskommelsen ha ställning som internationell juridisk person med full rättshandlingsförmåga. Bolaget ska i synnerhet ha rätt att ingå överenskommelser, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt uppträda som part i domstolar och andra myndigheter.

ARTICLE I

Definitions

In this agreement:

- a) “host country” means the State of Finland;
- b) “Government” means the Government of Finland;
- c) “Corporation” means the Nordic Environment Finance Corporation;
- d) “Agreement” means the treaty concluded on 6 November 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway, and Sweden concerning the Nordic Environment Finance Corporation;
- e) “Managing Director” means the Managing Director of the Corporation or a person assigned to work on his or her behalf, whose name is communicated by the Managing Director to the Government;
- f) “Corporation’s premises” means real estates, buildings and parts of buildings normally occupied by the Corporation in order for it to carry out its official tasks;
- g) “staff” means persons working at the Corporation’s headquarters, including the Corporation’s Managing Director;
- h) “family member” means a person included in the definition of a family member in the Finnish Aliens Act, of which amendments are notified from time to time to the Corporation.

ARTICLE II

Legal status

The Corporation, which is an international organisation, shall have the status of an international legal person and full legal capacity pursuant to Article 1 of the Agreement. In particular, the Corporation shall have the capacity to enter into agreements, acquire and dispose of immovable and movable property and to be a party to legal proceedings before courts of law and other authorities.

ARTIKEL III

Lokaliteter

Bolagets lokaliteter är okränkbara. Inga finska tjänstemän eller andra personer med myndighetsställning ska ha tillträde till bolagets lokaliteter för att fullgöra sina tjänsteåligganden utan att verkställande direktören har gett sitt uttryckliga samtycke och godkänt omständigheterna eller det sker på direktörens begäran. Delgivning av stämning eller konfiskering av privat egendom får inte ske inom lokaliteterna utan att verkställande direktören har gett sitt uttryckliga samtycke och godkänt omständigheterna.

Verkställande direktören ska på begäran vidta lämpliga åtgärder för att behöriga samhällsserviceproducenter ska kunna inspektera, reparera, underhålla, bygga om och flytta samhällsservicen och dess kringutrustning inom bolagets lokaliteter.

Vid eldsvåda eller någon annan nödsituation som utgör en risk för personalens säkerhet eller bolagets lokaliteter och som kräver omedelbara åtgärder anses bolagets samtycke föreligga till att behöriga myndigheter vidtar skäligen åtgärder för att skydda bolagets personal och lokaliteter.

Med undantag för bolagets personal, i den mån denna har immunitet mot rättsligt förfarande i enlighet med artikel 10 i överenskommelsen, tillåter bolaget inte att personer som vill undgå att bli gripna eller undgå delgivning av stämning eller som är föremål för utlämning eller utvisning tar sin tillflykt till dess lokaliteter.

I fall där allmän ordning eller säkerhet äventyras och omedelbara åtgärder krävs, och i fall där polisen ska gripa en person på flyende fot, anses bolagets samtycke föreligga till att polisen vidtar nödvändiga åtgärder i enlighet med de lagar och förordningar som reglerar polisens verksamhet och med beaktande av de allmänna principer som styr polisens verksamhet.

På samma sätt anses bolagets samtycke föreligga när någon från bolaget tillkallar polis

ARTICLE III

Premises

The premises of the Corporation shall be inviolable. No Finnish official or any other person exercising public authority shall enter the Corporation's premises to perform their official duties without the express consent of the Managing Director and under conditions approved by or at the request of the Managing Director. The service of process or seizure of private property shall not take place in the premises without the express consent of the Managing Director and under conditions approved by him or her.

The Managing Director shall, upon request, make the appropriate arrangements to enable the relevant public utility services to inspect, repair, maintain, reconstruct, and relocate the public utilities and equipment related to them within the Corporation's premises.

In the event of a fire or some other emergency constituting a threat to the safety of the staff or to the premises and requiring prompt protective action, the consent of the Corporation may be assumed for the competent authorities to take reasonable measures to protect the staff and the premises of the Corporation.

With the exception of immunity from legal process accorded to the staff of the Corporation pursuant to Article 10 of the Agreement, the Corporation shall not allow the premises of the Corporation to become a refuge from justice for persons who are avoiding arrest or service of legal process or who are subject to extradition or deportation.

In situations where public order or safety is in danger and immediate action is required and in situations where the police intends to arrest a person trying to escape, the consent of the Corporation shall be assumed for the police to take required action in accordance with the acts and decrees governing the activities of the police and by taking into consideration the general principles guiding the activities of the police.

Similarly, it shall be assumed that the Corporation has given its consent in situations

eller då polis tillkallas på teknisk väg.

Regeringen är skyldig att vidta skäliga åtgärder för att skydda bolagets lokalteter mot intrång eller skada och för att förhindra ofredande av bolaget eller angrepp mot dess dignitet.

Bolaget har rätt att i enlighet med gällande lagstiftning be om säkerhetsutredning för en person som söker tjänst hos bolaget, som ska antas till en tjänst eller till utbildning i bolaget eller som är i bolagets tjänst.

ARTIKEL IV

Förfarande vid befrielse från skatter och tullar för bolaget

Befrielsen från skatter och tullavgifter som avses i artikel 9 stycke 4 i överenskommelsen ska beviljas bolaget i enlighet med gällande finsk lagstiftning, antingen utan ansökan genom att skatten eller tullavgiften inte uppbärs, eller efter ansökan som återbetalning av skatten till bolaget.

ARTIKEL V

Social trygghet för personalen

Personal som bor i Finland när denna världsoverenskommelse träder i kraft eller när personalen träder i tjänst och som omfattas av den finska lagstiftningen om social trygghet ska oavsett nationalitet fortsatt omfattas av nämnda lagstiftning. Detsamma gäller dessa personers familjemedlemmar.

Finsk lagstiftning om social trygghet ska tillämpas på personal som inte omfattades av nämnda lagstiftning innan personalen rekryterades av bolaget, och dessa personer ska omfattas av den kommunala social- och hälsovården. Detsamma gäller dessa personers familjemedlemmar.

where someone from the Corporation calls the police or which concern calling the police by using technical means.

The Government shall be under a duty to take reasonable actions to prevent the Corporation's premises from forceful entry and damage and to prevent disturbances of the peace and infringements of the Corporation's dignity.

The Corporation has the right to request a security clearance concerning a person applying for a position, to be chosen for a position or for training, or occupying a position within the Corporation, as set out in the legislation in force from time to time.

ARTICLE IV

The procedure in connection with the Corporation's exemption from taxes and customs duties

The exemption from the taxes and customs duties referred to in paragraph 4 of Article 9 of the Agreement shall be granted in accordance with Finnish legislation in force, either directly without application to the effect that no tax or customs duty is collected, or upon application as a tax refund to the Corporation.

ARTICLE V

Social security for the staff

Staff who reside in Finland when this Agreement enters into force or staff who reside in Finland at the time of their recruitment and to whom Finnish social security legislation applies, shall continue to be covered by this legislation irrespective of nationality. The same shall apply to the family members of these persons.

Finnish social security legislation shall be applied to staff members to whom Finnish social security legislation was not applied prior to them being recruited by the Corporation and these persons shall be covered by the Finnish social security legislation and benefit from the municipal social and health care services. The same shall apply to the

Bolaget ska betala de lagstadgade avgifterna för personalen inom systemet för social trygghet i Finland, liksom personalen ska betala de obligatoriska arbetstagaravgifterna.

family members of these persons.

The Corporation shall be liable for paying statutory contributions to the Finnish social security system in respect of its staff, and similarly the Corporation's staff shall be liable for paying statutory employee contributions.

ARTIKEL VI

Personalens pensionskydd

Bolaget svarar för personalens pensionskydd. Bolaget kan upprätta ett eget pensionssystem för personalen eller ordna pensionskyddet på något annat sätt. Bolagets personal kan intas i Finlands pensionsordning för statsanställda. Om bolaget så önskar, kan hela personalen eller vissa anställda pensionsförsäkras i den privata sektorns arbetspensionssystem i Finland.

ARTICLE VI

Pension security of the staff

The Corporation shall be responsible for pension security of its staff. The Corporation may set up its own pension scheme for the staff or organise the pension security in some other way. The Corporation's staff may belong to the Finnish State Pension System. If the Corporation so wishes, the entire staff or certain employees can be insured in accordance with the pension scheme for the private sector in Finland.

ARTIKEL VII

Inresa, genomresa och vistelse i landet

Regeringen ska vidta alla nödvändiga åtgärder för att underlätta inresa och vistelse i landet samt resa genom finskt territorium för de personer som anges i artikel 11 i överenskommelsen, såväl som för verkställande direktören och dessa personers familjemedlemmar, för att de ska kunna utföra sina officiella uppgifter relaterade till bolaget. Dessa lättnader inbegriper att visum och uppehållstillstånd beviljas avgiftsfritt och utan dröjsmål i enlighet med tillämplig lagstiftning.

På begäran ska bolaget lämna en förteckning till utrikesministeriet över de personer som avses i artikel 11 i överenskommelsen och dessa personers familjemedlemmar. Bolaget ska underrätta utrikesministeriet om ändringar i förteckningen. Över de personer som avses i artikel V stycke 2 i värdlandsöverenskommelsen ska bolaget lämna en anmälan om utnämning till utrikesministeriet.

ARTICLE VII

Entry into the country, transit and residence

The Government shall take all the necessary measures to facilitate the entry into the country, residing and transit through Finnish territory of the persons referred to in Article 11 of the Agreement as well as the Managing Director and their family members in order for them to perform their official tasks relating to the Corporation. This facilitation shall include the granting of visas and residence permits free of charge and as promptly as possible in accordance with the applicable legislation.

The Corporation shall when requested provide the Ministry for Foreign Affairs with a list of the persons referred to in Article 11 of the Agreement, including their family members. The Corporation shall notify the Ministry for Foreign Affairs of any changes to the list. The Corporation shall provide the Ministry for Foreign Affairs with notification of appointment of the persons referred to in par-

Uppgifterna om dessa personer ska på deras begäran registreras i befolkningsdatasystemet och personerna tilldelas personbeteckning.

Utrikesministeriet ska på begäran av bolaget ge de personer som avses i artikel V stycke 2 i värdlandsöverenskommelsen ett fotografiförsett kort som identifierar kortinnehavaren som en medlem av bolagets personal eller som en familjemedlem. Kortet ska på bolagets begäran också beviljas andra medlemmar av personalen, om personen ifråga behöver kortet för att utföra sina officiella uppgifter.

Denna artikel hindrar inte att det krävs skäliga bevis för att styrka att en person som gör anspråk på behandling enligt denna artikel hör till någon av de grupper som räknas upp i stycke 1.

ARTIKEL VIII

Värdlandsersättning

Beloppet av förskottsskatt som har innehållits och slutlig skatt som har uppburits på bolagspersonalens lön enligt finsk skattelagstiftning ska återbetalas till bolaget. Regeringen ska varje år reservera ett anslag för detta ändamål i sitt budgetförslag.

Bolaget ska årligen före utgången av mars tillställa finansministeriet behövliga uppgifter om beloppen på den förskottsskatt som har innehållits och den slutliga löneskatt som har uppburits under det föregående kalenderåret.

Skatteförvaltningen ska utan ansökan återbetala dessa belopp till bolaget senast under juni månad det andra kalenderåret som följer efter det kalenderår då förskottsskatten har innehållits och den slutliga löneskatten har uppburits.

Återbetalade belopp ska i bolagets räkenskaper framgå som eget bokfört belopp och bidra till det överskott som bolaget kan dela ut till överenskommelsens avtalsslutande stater efter beslut av bolagets styrelse.

agraph 2 of Article V of the Host Country Agreement. The details on these persons shall at their request be recorded in the population information system and they shall be provided with an identity number.

At the request of the Corporation, the Ministry for Foreign Affairs shall issue to those persons mentioned in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement a card bearing a photo and identifying the holder of the card as a staff member of the Corporation or a family member of the person in question. The card shall be granted at the request of the Corporation also to other persons belonging to the Corporation's staff, if the card is required for the performance of official tasks.

This Article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the treatment provided for in this article fall within the categories described in this article.

ARTICLE VIII

Host country reimbursement

According to Finnish tax legislation the amount of tax withheld in advance on the salaries of the Corporation's staff and the final tax on salaries collected shall be repaid to the Corporation. The Government shall reserve an appropriation for this purpose every year in its budget proposal.

The Corporation shall annually provide the Ministry of Finance with the necessary information before the end of March on the amount of tax withheld in advance and the final tax on salaries collected during the previous calendar year.

The tax administration shall repay this amount to the Corporation automatically at the latest before the end of June of the second calendar year that follows the calendar year during which the tax was withheld in advance and the final tax on salaries was collected.

Amounts repaid shall be taken as a separate entry in the accounts of the Corporation and shall contribute to the surplus the Corporation may distribute among the contracting states of the Agreement by a decision of the Board of Directors of the Corporation.

ARTIKEL IX

Tvistlösning

Eventuella tvister om tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse ska lösas genom samråd mellan regeringen och bolaget.

Om en tvist inte kan lösas i samråd mellan regeringen och bolaget, ska den hänskjutas till Nordiska ministerrådet för att avgöras av miljöministrarna.

ARTIKEL X

Särskilda bestämmelser

Utan att det påverkar privilegierna och immuniteten enligt denna överenskommelse är bolaget och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet skyldiga att följa gällande lagar och bestämmelser i Finland.

Denna värdlandsöverenskommelse ska tolkas utgående från dess huvudsakliga syfte att göra det möjligt för bolaget att fullt ut och effektivt utföra sina uppgifter.

Denna värdlandsöverenskommelse träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då regeringen har meddelat bolaget att värdlandsöverenskommelsen har godkänts. När denna värdlandsöverenskommelse träder i kraft ska värdlandsöverenskommelsen av den 14 oktober 1999 upphöra att gälla.

Oavsett det som anförts ovan ska beslut som fattats under värdlandsöverenskommelsen från 1999 fortsatt gälla till den del de är förenliga med denna värdlandsöverenskommelse eller de inte genom den uttryckligen har upphävts.

Förhandlingar om ändring av värdlandsöverenskommelsen inleds på begäran av regeringen eller bolaget.

Utfärdad i Helsingfors i två original exemplar på finska, svenska och engelska, vilka

ARTICLE IX

Settlement of disputes

Any dispute that may arise concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations between the Government and the Corporation.

If the dispute cannot be settled by negotiations between the Government and the Corporation, it shall be referred to the Nordic Council of Ministers for settlement by the Ministers for Environment.

ARTICLE X

Special provisions

Without prejudice to the privileges and immunities pursuant to this Agreement, it is the duty of the Corporation and all the persons enjoying privileges and immunities to observe the laws and regulations in force in Finland.

This Host Country Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the Corporation to discharge fully and efficiently its functions.

This Host Country Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date on which the Government has notified the Corporation of its approval of the Host Country Agreement. Upon entry into force of this Host Country Agreement, the Host Country Agreement of 14 October 1999 shall cease to be in force.

Notwithstanding the foregoing, decisions adopted under the Host Country Agreement of 1999 shall continue to be applicable to the extent that they are compatible with or not explicitly terminated by this Host Country Agreement.

Negotiations concerning the amendment of the Host Country Agreement shall be initiated at the request of the Government or the Corporation.

Done at Helsinki in two originals in each of the Finnish, Swedish and English languages,

alla texter är lika giltiga, den 15 oktober 2013. with all the texts being equally authentic, on this 15th day of October, 2013.